

Zádor Község Önkormányzat
Polgármesterétől
7976 Zádor, Béke tér 3.

MEGHÍVÓ

*Zádor Község Önkormányzat Képviselő-testületének
2024. április 17. napján 16.00 órakor tartandó képviselő - testületi ülésére*

Az ülés helye: Községháza
7976 Zádor Béke tér 3.

Napirendi pontok:

- 1.) *Döntés települési önkormányzatok 2024. évi szociális célú tüzelőanyag vásárláshoz kapcsolódó támogatására kiírt pályázat benyújtásáról.*

Előterjesztő: Micsák Tibor polgármester

- 2.) *Döntés A Magyar Ökumenikus Segélyszervezettel történő bérleti szerződés, valamint haszonkölcsön szerződés megkötéséről.*

Előterjesztő: Micsák Tibor polgármester

- 3.) *Döntés kamera rendszer telepítésére vonatkozó vállalkozási szerződésről.*

Előterjesztő: Micsák Tibor polgármester

- 4.) *Egyebek*

Zádor, 2024. április 10.

Micsák Tibor sk.
polgármester



1. napirendi pont

Döntés települési önkormányzatok 2024. évi szociális célú tüzelőanyag vásárláshoz kapcsolódó támogatására kiírt pályázat benyújtásáról.

Igénylésazonosító	624 096
-------------------	---------

A települési önkormányzatok szociális célú tüzelőanyag vásárláshoz kapcsolódó kiegészítő támogatásának pályázati adatlapja

Települési önkormányzat neve:	Zádor Község Önkormányzata
Települési önkormányzat KSH kódja:	217747
Választott támogatás fajtája:	keménylombos tűzifa
Maximálisan igényelhető mennyiség (m ³ /q):	124
Igényelt mennyiség (m ³ /q):	124
Igényelt támogatás összege (Ft):	3 622 040
Vállalt önerő összege (Ft):	0
Önerő biztosításáról szóló önkormányzati határozat száma	

Sorszám	Dokumentum megnevezése	Feltöltött fájl neve
1.	A pályázat benyújtásáról szóló képviselő-testületi határozat (vagy az erre vonatkozó veszélyhelyzeti rendelet esetén polgármesteri határozat), mely tartalmazza a saját forrás biztosítására vonatkozó igazolást, valamint azt, hogy a szociális célú tűzifában vagy szénben részestülőtől ellenszolgáltatást nem kér	

A pályázó önkormányzat nyilatkozik, hogy:

- a pályázatban szereplő adatok megfelelnek a valóságnak, teljeskörűek, valósak és hitelesek
- köztartozással nem rendelkezik
- a saját forrás rendelkezésre áll Igen
- megfelel az Áht. 50. §-ában meghatározott követelményeknek Igen
- nem áll fenn harmadik személy irányába olyan kötelezettsége, amely a pályázat céljának megvalósulását megghiúsíthatja
- adólevonási joggal nem rendelkezik
- az adatvédelmi szabályoknak megfelelően gyűjtött és kezelt személyes adatokat rögzítettek az ebr42 rendszerben

Pályázati Kiírás

2024.

A helyi önkormányzatokért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) pályázatot hirdet – az államháztartásért felelős miniszter egyetértésével – a Magyarország 2024. évi központi költségvetéséről szóló 2023. évi LV. törvény (a továbbiakban: költségvetési törvény) 3. melléklet 2.2.1. pont szerinti

A települési önkormányzatok szociális célú tüzelőanyag vásárlásához kapcsolódó támogatására

összhangban

- az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény,
- a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény (a továbbiakban: Szoc. tv.),
- az elektronikus ügyintézés és a bizalmi szolgáltatások általános szabályairól szóló 2015. évi CCXXII. törvény (a továbbiakban: E-ügyintézési tv.),
- a gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény (a továbbiakban: Gyvt.),
- az elektronikus ügyintézés részletszabályairól szóló 451/2016. (XII. 19.) Korm. rendelet, és
- az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.)

rendelkezéseivel.

1. A pályázat célja

A téli időjárás a kistelepülésen élő családok, idősek egy részének nehézséget okoz. Ezért indította el a Kormány már 2011-ben a szociális célú tüzelőanyag programot, amelynek keretében évről évre többszázezer rászoruló családnak nyújt segítséget. A program azt a célt szolgálja, hogy a legrászorultabb családok átmeneti, kiegészítő támogatáshoz juthassanak, csökkenjen a háztartások tüzelőanyag-költsége. A személyiadat- és lakcímnnyilvántartásért felelős miniszter által vezetett minisztérium (a továbbiakban: Minisztérium) 2023. január 1-jei adatai alapján az 5000 fő lakosság számot meg nem haladó települési önkormányzat szociális célú tűzifavásárláshoz vagy barnaköszén vásárláshoz kapcsolódó támogatásra pályázhat.

2. Keretösszeg

A költségvetési törvény 3. melléklet 2.2.1. pont alapján a pályázati célra **5 000,0 millió forint** áll rendelkezésre.

3. Pályázók köre

A támogatásra a Minisztérium 2023. január 1-jei adatai alapján az 5000 fő lakosság számot meg nem haladó települési önkormányzatok pályázhatnak.

Az önkormányzat egy fajta tüzelőanyag megvásárlásához igényelhet támogatást.

Az igényelhető mennyiség az alábbi mutatók együttes száma alapján kerül meghatározásra (a továbbiakban együtt: ellátott):

- az önkormányzat 2023. évi átlagos közfoglalkoztatotti létszám adata,

- az önkormányzat 2022. évi, OSAP 1206 szerinti adatgyűjtés alapján aktív korúak ellátásában részesülők száma,
- az önkormányzat 2022. évi, OSAP 1206 szerinti adatgyűjtés alapján a rendszeres gyermekvédelmi kedvezményre jogosultak száma (osztva hárommal), illetve
- a 2023. január 1-ei lakosságzámból a 80 év feletti korcsoport adata (osztva kettővel).

Keménylombos tűzifa igénylése esetén az önkormányzat legfeljebb 2 erdei m³/ellátott tűzifa mennyiséget igényelhet. Lágylombos tűzifa igénylése esetén az önkormányzat legfeljebb 3 erdei m³/ellátott tűzifa mennyiséget igényelhet. Barnaköszén igénylése esetén az önkormányzat legfeljebb 6 q/ellátott szén mennyiséget igényelhet.

Az igényelhető mennyiség során alkalmazott módszertan kizárólag az igényelhető mennyiség meghatározását szolgálja.

4. A támogatás formája

A támogatás vissza nem térítendő költségvetési támogatás.

5. A támogatás mértéke

A támogatás mértéke

a) a kedvezményezett települések besorolásáról és a besorolás feltételrendszeréről szóló 105/2015. (IV. 23.) Korm. rendelet 2. melléklete alapján a jelentős munkanélküliséggel sújtott települési önkormányzat vonatkozásában, kemény lombos fafajta esetében **23 000 Ft/erdei m³+áfa**, lágylombos fafajta esetében **15 000 Ft/erdei m³+áfa**, szén esetében **4 700 Ft/q+áfa**,

b) az a) alpontba nem tartozó települési önkormányzat vonatkozásában, kemény lombos fafajta esetében **21 000 Ft/erdei m³+áfa**, lágylombos fafajta esetében **13 000 Ft/erdei m³+áfa**, szén esetében **3 700 Ft/q+áfa**.

A b) alpontba tartozó települési önkormányzat vonatkozásában a támogatás felhasználásának feltétele, a támogatáson felül kemény lombos fafajta esetében 2 000 Ft/erdei m³+áfa, lágylombos fafajta esetében 2 000 Ft/erdei m³+áfa, szén esetében 1 000 Ft/q+áfa mértékű önrész vállalása.

6. Pályázatok benyújtása

A támogatást az a települési önkormányzat igényelheti, amelyik a szociális rászorultság és a 2024. évi igénylés részletes feltételeit – a jogosultak részére támogatást megállapító önkormányzati döntés és a kiosztás előtt hatályba lépő – rendeletben szabályozza akként, hogy

a) a Szoc. tv. szerinti aktív korúak ellátására, időskorúak járadékára, vagy – tekintet nélkül annak természetbeni vagy pénzbeli formában történő nyújtására – települési támogatásra (e támogatásban részesülők közül különösen a lakhatáshoz kapcsolódó rendszeres kiadások viselésével kapcsolatos támogatásban részesülők) jogosult előnyt élvezzen,

b) a Gyvt.-ben szabályozott halmozottan hátrányos helyzetű gyermeket nevelő család élvezzen előnyt, és

c) háztartásonként legfeljebb 5 erdei m³ tűzifa vagy 10 q szén biztosítására kerüljön sor, valamint

d) vállalja, hogy a szociális célú tüzelőanyagban részesülőtől semmilyen ellenszolgáltatást nem kér.

A pályázatokat elektronikusan kell benyújtani.

A Pályázó a miniszter által üzemeltetett ebr42 önkormányzati információs rendszerben (a továbbiakban: ebr42 rendszer), az erre a célra kialakított pályázati felület szerinti Adatlapon rögzíti a pályázat célja

szerinti igényét, valamint feltölti a Pályázati Kiírás 7.I.2. pontjában meghatározott dokumentumot, ezt követően lezárja a pályázatát.

A Pályázó önkormányzat a lezárás állapotváltással az ebr42 rendszer által automatikusan generált Nyilatkozat űrlapot – mely tartalmazza a feltöltött dokumentum nevét is – az ebr42 rendszerből pdf formátumban letölti, majd az ASP Iratkezelő szakrendszerben vagy egyéb iratkezelő rendszerben iktatja.

Az ASP iratrendszerben iktatott Nyilatkozatot a Pályázó önkormányzat polgármestere az ASP rendszerben vagy azonos biztonsági követelményeknek megfelelő egyéb, az E-ügyintézési tv. 25. § (3) bekezdése szerinti követelményeknek megfelelő, elektronikus ügyintézés biztosító információs rendszerben (pl: e-szigno, GOV-CA) elektronikusan aláírja.

Ezen aláírás időbélvegzője szerinti napon az aláírt Nyilatkozatot az ebr42 rendszerben, az erre kialakított felületen visszatölti, lezárja a „Nyilatkozat visszatöltő” űrlapot és ugyanezen a napon elektronikus úton a Személyre Szabott Ügyintézési Felületen (a KÖZIGAZGATÁS, JOG / Ügyfélbeadványok megindult eljárásban menüpontban) megtalálható „ÖTF – a helyi önkormányzatok az Áht. 50-60. §-ai alapján végzett felülvizsgálatához és az önkormányzatot megillető költségvetési pályázatos támogatások igényléséhez/elszámolásához kapcsolódó ügyek” elnevezésű űrlap (<https://szuf.magyarorszag.hu>) igénybevételével a Magyar Államkincstár (a továbbiakban: Kincstár) MAKPER elnevezésű (KRID azonosító: 434024334) hivatali kapuján keresztül a Kincstár Pályázó szerint illetékes területi szervéhez (a továbbiakban: Igazgatóság) megküldi.

A Nyilatkozat ebr42 rendszerbe történő visszatöltése, a „Nyilatkozat visszatöltő” űrlap lezárása és az aláírt Nyilatkozat MAKPER hivatali kapura történő megküldése együttesen jelenti a pályázat benyújtását.

A Nyilatkozat Kincstár MAKPER hivatali kapuján történő megküldésének határideje legkésőbb:
2024. április 30.

Egy önkormányzat egy alkalommal nyújthat be pályázatot.

A fenti határidő elmulasztása jogvesztő. A pályázatok papír alapú benyújtásra nincs lehetőség, azokat kizárólag elektronikusan lehet benyújtani.

7. Az ebr42 rendszerbe feltöltendő, rögzítendő és hitelesítendő dokumentumok

I. Az Adatlapon feltöltendő és rögzítendő dokumentumok:	
1.	Az ebr42 rendszerben megfelelően kitöltött Adatlap
2.	A pályázat benyújtásáról szóló képviselő-testületi határozat (vagy az erre vonatkozó veszélyhelyzeti rendelet esetén polgármesteri határozat), mely tartalmazza a saját forrás biztosítására vonatkozó igazolást, valamint azt, hogy a szociális célú tüzfában vagy szénben részesülőtől ellenszolgáltatást nem kér, ide értve a tüzelőanyag rászorulókhöz való eljuttatását is.
II. Az elektronikusan aláírt Nyilatkozat	

8. Hiánypótlás

A pályázatok szabályszerűségi, formai és tartalmi felülvizsgálatát, a szükséges hiánypótlást az Igazgatóság az Ávr. 70. § (3) bekezdése és 83. §-a alapján végzi.

Az Igazgatóság által előírt hiánypótlás során, a hiánypótlási felhívásnak megfelelő dokumentumokat, az Adatlap szükség esetén történő módosítását a pályázat benyújtása során alkalmazott eljárással, elektronikus úton kell teljesíteni.

Az Igazgatóság a pályázatok felülvizsgálatát követően tájékoztatja a Közigazgatási és Területfejlesztési Minisztérium Önkormányzati Gazdasági Főosztályát a BELUGY elnevezésű hivatali kapun (KRID: 629214158) keresztül a felülvizsgálatok eredményéről.

Ha a Pályázó a hiánypótlásnak nem tesz eleget, vagy azt nem megfelelően teljesíti, és emiatt a pályázat az elbírálásra jogosult szervnek nem továbbítható, a pályázatot az ok megjelölésével az Igazgatóság elutasítja és egyúttal elektronikus úton értesíti a Pályázót.

9. Pályázat elbírálása, döntés

Egyedi felülvizsgálat alapján a támogatás mértékét a megpályázott összeg keretein belül a miniszter állapítja meg, akként hogy a keménylombos tűzifa igényekből elsődlegesen a 25 erdei m³ alatti mennyiségek, a lágylombos tűzifa igényekből elsődlegesen a 40 erdei m³ alatti mennyiségek, barnaköszén igényekből elsődlegesen a 100 q alatti mennyiségek teljesítését kell biztosítani. Az ezt meghaladó mennyiségek esetében csökkentett, az önkormányzat 2022. évi, OSAP 1206 szerinti adatgyűjtés alapján a rendszeres gyermekvédelmi kedvezményre jogosultak aktív korú lakosságához (18-65 év) viszonyított arányát figyelembe véve kell a rendelkezésre álló előirányzatot felosztani.

A felosztás alapján a miniszter az igényelt mennyiségnél kevesebb tüzelőanyag megítélésére is jogosult. A miniszter a döntése meghozatalakor további szempontokat is mérlegelhet.

A miniszter a benyújtott pályázatokról a rendelkezésre álló előirányzat erejéig, a pályázatok miniszterhez történő beérkezését követő 15 napon belül dönt, de **legkésőbb 2024. május 31-ig**.

10. Döntésről való értesítés

A miniszter döntéséről a **nyertes Pályázók** (a továbbiakban: Kedvezményezett) elektronikus támogatói okiratban, a támogatásban nem részesült Pályázók pedig elektronikus levélben a döntést követő 5 munkanapon belül értesülnek az ebr42 rendszeren keresztül.

A pályázatokkal kapcsolatos döntések a www.kormany.hu honlapon is közzétételre kerülnek.

A pályázati döntéssel szemben jogorvoslatnak helye nincs, és kifogás benyújtására sincs lehetőség.

A Kedvezményezett a támogatói okirattal kapcsolatban az ebr42 rendszerben a miniszteri döntést követő 2 munkanapon belül észrevételt tehet. Ennek elmulasztása esetén a támogatói okirat elfogadottnak tekintendő. Az észrevétel nem irányulhat magasabb összegű támogatás megítélésére. Észrevétel esetén a Kedvezményezett a Támogató egyeztet. Amennyiben ez öt napon belül nem vezet eredményre, úgy a Kedvezményezett elveszíti a támogatásra való jogosultságát.

11. Támogatás folyósítása

A miniszter a támogatói okiratok 10. pont szerinti elfogadását követően, 2024. szeptember 30-áig utalványozza a támogatást. A támogatást a Kincstár az utalványozást követően soron kívül, előfinanszírozás keretében, egy összegben folyósítja.

12. Támogatás felhasználása

A támogatást a Kedvezményezett +/- 5% elfogadott tűréshatáru, átlagosan 100 cm hosszú, 5–35 cm átmérőjű tűzifának kizárólag a **fővárosi és a megyei kormányhivatal erdészeti igazgatóságai által nyilvántartott erdőgazdálkodóktól (a továbbiakban: erdőgazdálkodó) történő megvásárlására fordíthatja**. Kemény lombos tűzifa esetében a megvásárolt tűzifa mennyiségének legfeljebb 5%-a lehet a nem kemény lombos fajokból származó fafajta.

Barnakőszén vásárlása esetén a támogatást a Kedvezményezett 20-40 mm átmérőjű, minimum 13.000 kJ/kg fűtőértékű barnakőszén vásárlásra fordíthatja.

A Kedvezményezett a támogatott mennyiségnél több tüzelőanyagot is vásárolhat, ha a meghatározott követelményeknek megfelelő tüzelőanyagot a Pályázati Kiírásban meghatározott árnál kedvezőbb feltételekkel tudja beszerezni.

Amennyiben az önkormányzat a tüzelőanyagot ÁFA körön kívüli eladótól szerzi be, úgy a támogatás felhasználása során kizárólag a nettó támogatási összeg vehető figyelembe.

A Kedvezményezett a támogatásból vásárolt tüzifát, illetve szenet 2025. február 14-éig oszthatja ki a rászorulóknak részére, a támogatás teljes összegének pénzügyi felhasználása legkésőbb 2025. március 31-éig történhet meg.

A támogatás terhére a 2024. május 31-ét megelőző pénzügyi teljesítés nem számolható el.

A támogatás átvételét 2 példányban kiállított átvételi elismervénnyel kell igazolni, melyből egy példány a Kedvezményezettet, egy példány a támogatásban részesültet illet meg. Az átvételi elismervényben fel kell tüntetni a támogatásban részesült nevét, a tüzelőanyag fajtáját, a tüzelőanyag mennyiségét, valamint az átvétel idejét.

A tűzifa származását az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény 90. §-a szerint kell igazolni. A beszerzett tűzifa mennyiségének igazolása érdekében e rendelkezés szerinti szállítójegy(ek)et az elszámoláshoz csatolni kell.

A tűzifa, valamint a szén szállításából – ideértve a rászorulókhhoz való eljuttatást is – származó költségek a Kedvezményezettet terhelik, ennek költségei a támogatás terhére nem elszámolhatóak.

A fenti határidőt követően felhasznált támogatás összege jogosulatlanul igénybe vett támogatásnak minősül.

13. A támogatás elszámolása és ellenőrzése

A támogatás felett a Kedvezményezett rendelkezik, és felelős annak jogszerű felhasználásáért.

A Kedvezményezett a támogatás felhasználásáról elkülönített, naprakész nyilvántartást vezet, a tárgyévre eső támogatásrész felhasználásáról tárgyév december 31-ei fordulónappal, az éves költségvetési beszámoló keretében és rendje szerint számol el.

A Kedvezményezett a támogatás felhasználásáról 2025. április 15-éig az Igazgatóság felé a miniszter által kiadott Adatlap szerint elektronikusan számol el az ebr42 rendszeren keresztül. Az elszámolásban a szociális rászorultság és a 2024. évi igénylés részletes feltételeit tartalmazó önkormányzati rendelet számát fel kell tüntetni. Az önkormányzat a támogatás elszámolása során a felhasznált számlák, egyéb bizonylatok eredeti példányára köteles rávezetni a „2024. évi szociális célú tüzelőanyag támogatás terhére elszámolva” záradékot.

Az elszámolás elektronikus benyújtására vonatkozó eljárásrend megegyezik a pályázat benyújtása során alkalmazott eljárásrenddel.

Az Ávr. 83. § (2) bekezdésében foglaltak szerint az elszámolás pénzügyi felülvizsgálatát, továbbá a Támogató és a Kincstár közötti megállapodás alapján annak elfogadását, a 94. §-ban és 97–99. §-ban meghatározott feladatokat – a döntés-előkészítés, a támogatói okirat módosításának, támogatás visszavonásáról való rendelkezés kivételével – a Kincstár látja el.

Az Igazgatóságnak az elszámolás Ávr. 93-94. §-a szerinti felülvizsgálatára 60 nap áll rendelkezésre. A felülvizsgálat eredményéről az ebr42 rendszerben elektronikusan, továbbá az országos felülvizsgálatot követően 2025. június 30-ig elektronikus úton értesíti a minisztert.

Az Igazgatóság elektronikusan tájékoztatja az érintett önkormányzatot a benyújtott elszámolás elfogadásáról, illetve a visszafizetési kötelezettség megállapításáról.

Ha az Igazgatóság az elszámolás felülvizsgálatát követően megállapítja, hogy a Kedvezményezett a kapott támogatási összeget nem a meghatározott célra, vagy csak részben használta fel, értesíti a Kedvezményezettet. A jogosulatlanul igénybe vett támogatást, támogatásrészlet a Kedvezményezett az Áht. 53/A. §-ának és az Ávr. 83. § és a 97-99. §-ainak figyelembe vételével köteles az Igazgatóság útján lemondani és azt ügyleti kamattal, illetőleg késedelmi kamattal együtt visszafizetni.

Részletfizetési kérelmet – az Áht. 53/A. § (2) bekezdés szerinti ügyleti kamat és késedelmi kamat kivételével – a Kedvezményezett az Ávr. 99. § (2) bekezdése szerinti visszafizetési határidőig nyújthat be az Igazgatósághoz, ha a kérelmező igazolja, hogy kötelező feladatainak ellátását az egyösszegű visszafizetés veszélyeztetné. A Kincstár az Ávr. 99. § (3) bekezdése szerint részletfizetési megállapodást köt a kérelmezővel.

A települési önkormányzatok szociális célú tüzelőanyag vásárlásához kapcsolódó támogatás igénylési és döntési eljárására nem kell alkalmazni az általános közigazgatási rendtartásról szóló 2016. évi CL. törvény szabályait.

A Pályázók a Pályázati Kiírással és a támogatás felhasználásával kapcsolatos szakmai kérdéseikkel a Közigazgatási és Területfejlesztési Minisztérium Önkormányzati Gazdasági Főosztályához (06-1/441-1690) fordulhatnak.

2. napirendi pont

***Döntés A Magyar Ökumenikus Segélyszervezettel történő bérleti szerződés, valamint
haszonkölcsön szerződés megkötéséről.***

.

BÉRLETI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről: Zádor Község Önkormányzat
székhely, telephely: 7976 Zádor, Béke tér 3.
adószáma: 15335432-1-02
képviselő: Micsák Tibor, polgármester
mint Bérbeadó (a továbbiakban, mint **Bérbeadó**),

másrészről:

Magyar Ökumenikus Segélyszervezet
székhely, telephely: 1221 Budapest, Kossuth Lajos u. 64
adószáma: 19662927-1-43
nyilvántartási száma: Fővárosi Törvényszék 01-02-0003466
képviseli: dr. Takács Katalin, központvezető
mint Bérlető (a továbbiakban: **Bérlető**),

között az alábbi feltételekkel az alulírott helyen és időben.

1. A szerződés tárgya

- 1.1. Bérbeadó kijelenti, hogy Zádor Község Önkormányzata vagyonkezelésében van a 7976 Zádor, Béke u. 2. alatti ingatlan.
- 1.2. Bérbeadó jelen bérleti szerződéssel a **Magyar Ökumenikus Segélyszervezet a „Jelenlét a felzárkózó településeken” projekt keretében Jelenlét Pont szakmai megvalósításának** céljára bérbe adja, Bérlető pedig bérbe veszi a 1.1. pontban megjelölt **ingatlant** (a továbbiakban: Bérlemény) és bérleti díj fizetésére köteles.
- 1.3. Bérlető a Bérleményt az általa megtekintett és rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban bérbe veszi a **Magyar Ökumenikus Segélyszervezet a „Jelenlét a felzárkózó településeken” projekt Jelenlét Pont szolgáltatás tanácsadási tevékenység megvalósításának céljából.**

2. A bérleti jogviszony időtartama

- 2.1. A bérleti szerződést a felek **határozott** időtartamra kötik, mely időtartam **2024.december 31.** napjáig tart. A bérleti jogviszony kezdőnapja a Bérlemény birtokba adásának napja: **2023. 12. 31.**

3. Bérleti díj

- 3.1. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a határozott időszakra szóló bérleti díj bruttó 50 000 Ft/hónap plusz rezszi, azaz ötvenezer Forint, mely összeget a Bérbeadó a teljesítésigazolásnak megfelelően kibocsátott számlája alapján **legalább negyedévente**, a Bérlető a számla kézhezvételét követő 8 napon belül átutal a Bérbeadó 50800087-110029414 számú számlájára.
- 3.2. A bérleti díj megfizetésének elmulasztása esetén a Bérbeadó a Bérletőt írásban felszólítja, hogy annak kézhezvételétől számított 10 nap elteltével fizessen. Felszólításban Bérbeadó köteles tájékoztatni Bérletőt, hogy amennyiben a határidő eredménytelenül telne el, Bérbeadó jogosult a jelen szerződést felmondani.
- 3.3. Késedelmi kamat
Bérlető a bérleti díj megfizetésének késedelembe esése időpontjától kezdődően a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki megegyező mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni Bérbeadó részére.
A kamat számításakor a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat irányadó az adott naptári félév teljes idejére.
Bérlető tudomásul veszi, hogy a kamatfizetési kötelezettsége akkor is beáll, ha a késedelmét kimentti.
- 3.4. Felek rögzítik, hogy arra az időre, amely alatt a Bérlető a dolgot a saját érdekkörén kívül felmerült okból nem használhatja, bérleti díj nem jár.

4. A Felek jogai és kötelességei

4.1. Bérbeadó Jogai és Kötelezettségei

Bérbeadó kijelenti és szavatol azért, hogy a szerződés fennállása alatt Bérlemény rendeltetés-és szerződésszerű használatra alkalmas, továbbá azért, hogy a Bérő kizárólagos használatát korlátozó, vagy akadályozó per, teher és igény a Bérleményt nem terheli.

A Bérbeadó a Bérő szükségtelen háborítása nélkül jogosult ellenőrizni a használatot.

4.2. Bérő Jogai és Kötelezettségei

A bérleti jogviszony fennállása alatt a Bérő köteles a Bérlemény állagát megővni.

A Bérő köteles gondoskodni a használatba vett helyiség tartozékainak és állagának megővéséről, azok rendeltetésszerű használatáról, a rend fenntartásáról, a tűz- és munkavédelmi előírások, valamint a tevékenységére vonatkozó valamennyi jogszabályi előírás és feltétel folyamatos betartásáról, az esetlegesen okozott károk megtérítéséről.

Bérő köteles a Bérbeadót értesíteni, ha károsodás veszélye fenyegeti Bérleményt, illetőleg ha a Bérbeadót terhelő munkálatok elvégzésének szükségessége merül fel.

Az ingatlan a használatából eredő károk kijavítását a Bérő 15 napon belül megkezdi.

Ha a Bérő a dolgot jogosulatlanul alakította át, a Bérbeadó felhívására köteles az eredeti állapotot helyreállítani.

Bérő köteles gondoskodni a Bérleményben lévő felszerelési tárgyai vagyonbiztosításáról.

5. A bérleti szerződés megszűnése, megszüntetése

5.1. Jelen megállapodás határozott, 2024. december 31. napjáig tartó időtartamra jött létre azzal, hogy a megállapodást a felek a határozott időtartam lejárta előtt rendes felmondással nem, kizárólag a másik fél súlyos szerződésszegése esetén reádkívüli felmondással, 15 napos felmondási idő mellett jogosultak megszüntetni. Súlyos szerződésszegésnek minősül a bérő részéről, ha a bérbeadó felhívása ellenére sem rendeltetésszerűen vagy a megállapodásnak megfelelően használja az ingatlant, ha jogszabályban foglalt egyéb lényeges kötelezettségeit nem teljesíti, vagy ha a használat során az együttélés követelményeivel ellentétes, botrányos, tűrhetetlen magatartást tanúsít.

6. Vegyes rendelkezések

6.1. Felek rögzítik, hogy a Bérő bérleti díj, egyéb közüzemi, vagy szolgáltatási díj tartozása esetén a Bérlemény területén levő ingóságaira Bérbeadót zálogjog illeti meg a tartozás erejéig.

6.2. Kapcsolattartók

Szerződő felek rögzítik, hogy a szerződés teljesítése során a kapcsolatot az alábbiakban megjelölt személyeken keresztül tartják.

A Bérő részéről kijelölt kapcsolattartó személy: **dr. Takács Katalin**

Telefonszám: +36 30 952 6962

E-mail cím: takacs.katalin@segelyszervezet.hu

Levelezési cím: 7977 Kastélyosdombó, Fő u. 5.

A Bérbeadó által kapcsolattartásra kijelölt személy: **Micsák Tibor**

Telefonszám: +36 30 575 3748

E-mail cím: micsaktibor@gmail.com

Levelezési cím: 7676 Zádor, Béke tér 3.

6.3. Szerződő felek rögzítik, hogy a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásról haladéktalanul tájékoztatják egymást. A másik fél kapcsolattartója részére megküldött minden értesítést és tájékoztatást mindaddig hatályosnak és érvényesnek kell tekinteni, ameddig az adott fél írásban be nem jelenti a másik félnek a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásokat.

- 6.4. Szerződő felek rögzítik, hogy a kapcsolattartás elsődleges módja elektronikus, illetőleg postai levelezés, vagy telefonos megkeresés formájában történik.
- 6.5. Egymás között minden nyilatkozatot írásban – tértivevényes levélben, e-mailben vagy telefax útján – kell eszközölni, amely akkor tekinthető szabályszerűnek, ha azt a kapcsolattartó személyek részére kézbesítették.
- 6.6. Felek a jelen szerződést a megkötésére irányadó jogi szabályozás betartásával és formában módosíthatják.
- 6.7. Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés részbeni érvénytelensége esetén az egész szerződés akkor dől meg, ha feltehető, hogy a felek azt az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
- 6.8. Felek a szerződéssel kapcsolatosan kölcsönösen kijelentik, hogy – az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény alapján szabályozott a **közérdekű és közérdekből nyilvános adatok** kivételével - a teljesítés során, vagy egyéb módon tudomásukra jutott minden információt és adatot bizalmasan kezelnek és megőriznek, ezeket a másik fél előzetes, írásbeli hozzájárulása hiányában egyik fél sem hozza nyilvánosságra, vagy illetéktelen harmadik személy tudomására.

7. Jogvita rendezése

- 7.1. Szerződő felek kijelentik, hogy egymással kapcsolatos vitájukat, amely a jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben, így különösen annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével, hatályosságával vagy értelmezésével kapcsolatban közöttük keletkezik elsősorban peren kívül, közvetlen tárgyalások útján maguk között próbálják rendezni.
- 7.2. Felek rögzítik, hogy a szerződés annak mellékleteivel együttesen értelmezendő.
- 7.3. Ha a Felek a fent meghatározott módon 30 napon belül nem tudják megoldani a szerződés alapján vagy ezzel összefüggésben keletkezett vitájukat, úgy a pertárgy értékétől függően a Kaposvári Járásbíróság illetőleg a Kaposvári Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki.

8. Záró rendelkezések

- 8.1. Amennyiben a Bérelő nem természetes személy, úgy a Bérelő a jelen szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy az Nvt. 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül. Amennyiben a Bérelő a jelen szerződés aláírásával valótlan tartalmú nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy átlátható szervezetnek minősül, úgy a jelen szerződést a Bérbeadó jogosult és egyben köteles azonnali hatállyal felmondani.

A Bérelő vállalja, hogy amennyiben az Nvt. 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetként a tulajdonosi szerkezetében az Nvt. 3. § (1) bekezdés 1. pontjáról eltérő változás következik be, arról a Bérbeadót haladéktalanul tájékoztatja.

A Bérelő tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó a jelen szerződést kártalanítás nélkül, azonnali hatállyal felmondhatja, ha a Bérelő a jelen szerződés megkötését követően beállott körülmény folytán már nem minősül átlátható szervezetnek.

- 8.2. A szerződésben nem, vagy nem kellően szabályozott kérdésekben a magyar jog egyéb rendelkezései - különös figyelemmel a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, illetőleg a lakások és helyiségek bérletéről szóló módosított és kiegészített 1993. évi LXXVIII. törvényben előírtak - az irányadóak
- 8.3. A jelen szerződés 3 számozott oldalból áll és egymással mindenben megegyező 3 példányban készült, amiből 2 példány a **Bérbeadót**, 1 példány pedig a **Bérlőt** illeti.

Jelen bérleti szerződést a szerződő Felek elolvasták, azt egyezően értelmezték, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt az alulírott helyen és időben jóváhagyólag cégszerűen írták alá.

Kelt: Zádor, 2023. december 31. napján

.....
Bérbeadó
Zádor Község Önkormányzata
Micsák Tibor
Polgármester

.....
Bérelő
Magyar Ökumenikus Segélyszervezet
Takács Katalin
Központvezető

HASZONKÖLCSÖN SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről: Zádor Község Önkormányzat
székhely, telephely: 7976 Zádor, Béke tér 3.
adószáma: 15335432-1-02
képviselő: Micsák Tibor, polgármester
mint Kölcsönadó (a továbbiakban, mint **Kölcsönadó**),

másrészről:

Magyar Ökumenikus Segélyszervezet
székhely, telephely: 1221 Budapest, Kossuth Lajos u. 64
adószáma: 19662927-1-43
nyilvántartási száma: Fővárosi Törvényszék 01-02-0003466
képviseli: dr. Takács Katalin, központvezető
mint Kölcsönvevő (a továbbiakban: **Kölcsönvevő**),

között az alábbi feltételekkel az alulírott helyen és időben.

1. A szerződés tárgya

1.1. Kölcsönadó kijelenti, hogy Zádor Község Önkormányzata vagyonkezelésében van a Majorosi István (Kultúrotthon) Kultúrház és Könyvtár (7976 Zádor, Kossuth u. 1.) alatti ingatlan.

Kölcsönadó kijelenti, hogy jelen haszonkölcsön szerződés megkötése (hasznosítás) előtt meggyőződött arról, hogy Kölcsönvevő megfelel az ingyenes használatba adás jogszabályban előírt feltételeinek.

1.1. Kölcsönadó jelen haszonkölcsön-szerződéssel a **Magyar Ökumenikus Segélyszervezet** a „Jelenlét a felzárkózó településeken” projekt keretében **Jelenlét Pont szolgáltatás tanácsadási tevékenység** céljára díjmentes használatba adja, a Kölcsönvevő pedig használatba veszi az 1.1. pontban megjelölt ingatlant és a kapcsolódó arányos rezszi díj fizetésére köteles.

1.2.A Kölcsönvevő a 2.1. pontban megjelölt naptól jogosult a részére, leltárral átadott berendezések használatára is.

1.3. Kölcsönvevő az általa megtekintett és rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban használatba veszi az 1.1 pont szerinti ingatlant a „Jelenlét a felzárkózó településeken” projekt **szakmai megvalósításának céljából**.

2. A haszonkölcsön-szerződés időtartama

2.1. A haszonkölcsön szerződést a felek **határozott** időtartamra kötik, amely időtartam **2024. december 31.** napjáig tart. A használat jogának kezdőnapja az 1.1 pont szerinti ingatlan birtokba adásának napja: **2023. december 31.**

3. Használati díj

3.1. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a határozott időtartamra szóló haszonkölcsön-szerződés keretében a Kölcsönadó az ingatlant díjazás nélkül adja át használatra a Kölcsönvevő részére. A Kölcsönvevő az arányos rezszi díj megfizetésére köteles.

3.2. Az arányos rezszi díj megfizetésének elmulasztása esetén a Kölcsönadó a Kölcsönvevőt írásban felszólítja, hogy annak kézhezvételétől számított 10 nap elteltével fizessen. Felszólításában Kölcsönadó köteles tájékoztatni Kölcsönvevőt, hogy amennyiben a határidő eredménytelenül telne el, Kölcsönadó jogosult a jelen szerződést felmondani.

4. A Felek jogai és kötelességei

4.1. Kölcsönadó jogai és kötelezettségei

Kölcsönadó kijelenti és szavatol azért, hogy a szerződés fennállása alatt az ingatlan rendeltetés- és szerződésszerű használatra alkalmas, továbbá azért, hogy a Kölcsönvevő kizárólagos használatát korlátozó, vagy akadályozó per, teher és igény az ingatlant nem terheli.

A Kölcsönadó a Kölcsönvevő szükségtelen háborfítása nélkül jogosult ellenőrizni a használatot.

4.2. Kölcsönvevő jogai és kötelezettségei

A használati jogviszony fennállása alatt a Kölcsönvevő köteles az ingatlan állagát megővni.

A Kölcsönvevő köteles gondoskodni a használatba vett helyiség tartozékainak és állagának megővéséről, azok rendeltetészerű használatáról, a rend fenntartásáról, a tűz- és munkavédelmi előírások, valamint a tevékenységére vonatkozó valamennyi jogszabályi előírás és feltétel folyamatos betartásáról, az esetlegesen okozott károk megtérítéséről.

Kölcsönvevő köteles a Kölcsönadót értesíteni, ha károsodás veszélye fenyegeti az ingatlant, illetőleg ha a Kölcsönadót terhelő munkálatok elvégzésének szükségessége merül fel.

Ha a Kölcsönvevő az ingatlant jogosulatlanul alakította át, a Kölcsönadó felhívására köteles az eredeti állapotot helyreállítani.

5. A haszonkölcsön-szerződés megszűnése, megszüntetése

5.1. Jelen szerződés határozott, 2024. december 31. napjáig tartó időtartamra jött létre azzal, hogy a szerződést a felek a határozott időtartam lejárta előtt rendes felmondással nem, kizárólag a másik fél súlyos szerződésszegése esetén rendkívüli felmondással, 15 napos felmondási idő mellett jogosultak megszüntetni. Súlyos szerződésszegésnek minősül a Kölcsönvevő részéről, ha a Kölcsönadó felhívása ellenére sem rendeltetészerűen vagy a megállapodásnak megfelelően használja az ingatlant, ha jogszabályban foglalt egyéb lényeges kötelezettségeit nem teljesíti, vagy ha a használat során az együttélés követelményeivel ellentétes, botrányos, tűrhetetlen magatartást tanúsít.

6. Vegyes rendelkezések

6.1. Kapcsolattartók

Szerződő felek rögzítik, hogy a szerződés teljesítése során a kapcsolatot az alábbiakban megjelölt személyeken keresztül tartják.

A Kölcsönvevő részéről kijelölt kapcsolattartó személy: **dr. Takács Katalin**

Telefonszám: +36 30 952 6962
E-mail cím: takacs.katalin@segelyszervezet.hu
Levelezési cím: 7977 Kastélyosdombó, Fő u. 5.

A Kölcsönadó által kapcsolattartásra kijelölt személy: **Micsák Tibor**

Telefonszám: +36 30 575 3748
E-mail cím: micsaktibor@gmail.com
Levelezési cím: 7676 Zádor, Béke tér 3.

6.2. Szerződő felek rögzítik, hogy a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásról haladéktalanul tájékoztatják egymást. A másik fél kapcsolattartója részére megküldött minden értesítést és tájékoztatást mindaddig hatályosnak és érvényesnek kell tekinteni, ameddig az adott fél írásban be nem jelenti a másik félnek a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásokat.

6.3. Szerződő felek rögzítik, hogy a kapcsolattartás elsődleges módja elektronikus, illetőleg postai levelezés, vagy telefonos megkeresés formájában történik.

- 6.4. Egymás között minden nyilatkozatot írásban – tértivevényes levélben, e-mailben vagy telefax útján – kell eszközölni, amely akkor tekinthető szabályszerűnek, ha azt a kapcsolattartó személyek részére kézbesítették.
- 6.5. Felek a jelen szerződést a megkötésére irányadó jogi szabályozás betartásával és formában módosíthatják.
- 6.6. Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés részbeni érvénytelensége esetén az egész szerződés akkor dől meg, ha feltehető, hogy a felek azt az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
- 6.7. Felek a szerződéssel kapcsolatosan kölcsönösen kijelentik, hogy – az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény alapján szabályozott a **közérdekű és közérdekből nyilvános adatok** kivételével - a teljesítés során, vagy egyéb módon tudomásukra jutott minden információt és adatot bizalmasan kezelnek és megőriznek, ezeket a másik fél előzetes, írásbeli hozzájárulása hiányában egyik fél sem hozza nyilvánosságra, vagy illetéktelen harmadik személy tudomására.

7. Jogvita rendezése

- 7.1. Szerződő felek kijelentik, hogy egymással kapcsolatos vitájukat, amely a jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben, így különösen annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével, hatályosságával vagy értelmezésével kapcsolatban közöttük keletkezik elsősorban peren kívül, közvetlen tárgyalások útján maguk között próbálják rendezni.
- 7.2. Felek rögzítik, hogy a szerződés annak mellékleteivel együttesen értelmezendő.
- 7.3. Ha a Felek a fent meghatározott módon 30 napon belül nem tudják megoldani a szerződés alapján vagy ezzel összefüggésben keletkezett vitájukat, úgy a pertárgy értékétől függően a Kaposvári Járásbíróság illetőleg a Kaposvári Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki.

8. Záró rendelkezések

- 8.1. Kölcsönvevő a jelen szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy az Nvt. 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül.

A Kölcsönvevő vállalja, hogy amennyiben az Nvt. 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetként a tulajdonosi szerkezetében az Nvt. 3. § (1) bekezdés 1. pontjáról eltérő változás következik be, arról a Kölcsönadót haladéktalanul tájékoztatja.

A Kölcsönvevő tudomásul veszi, hogy a Kölcsönadó a jelen szerződést kártalanítás nélkül, azonnali hatállyal felmondhatja, ha a Kölcsönvevő a jelen szerződés megkötését követően beállott körülmény folytán már nem minősül átlátható szervezetnek.

- 8.2. A szerződésben nem, vagy nem kellően szabályozott kérdésekben a magyar jog egyéb rendelkezései - különös figyelemmel a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben előírtak - az irányadók.
- 8.3. A jelen szerződés 3 számozott oldalból áll és egymással mindenben megegyező 3 példányban készült, amiből 2 példány a **Kölcsönadót**, 1 példány pedig a **Kölcsönvevőt** illeti.

Jelen haszonkölcsön szerződést a szerződő Felek elolvasták, azt egyezően értelmezték, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt az alulírott helyen és időben jóváhagyólag cégszerűen írták alá.

Kelt: Zádor, 2023.december 31. napján

.....
Kölcsönadó
Zádor Község Önkormányzata
Micsák Tibor
Polgármester

.....
Kölcsönvevő
Magyar Ökumenikus Segélyszervezet
dr. Takács Katalin
Központvezető

3. napirendi pont

Döntés kamera rendszer telepítésére vonatkozó vállalkozási szerződésről.

VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a
Zádor Község Önkormányzata
székhely: 7676 Zádor, Béke tér 3.
adószám: 15335432-1-02
képviseli: Micsák Tibor polgármester

mint Megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**),

másrészről
Tomfix Kft.
székhely: 7632 Pécs, Szabó E. tér 9.
adószám: 32345702-2-02
képviseli: Baki Tomaj

mint Vállalkozó (a továbbiakban: **Vállalkozó**), (a továbbiakban együtt: **Szerződő felek**)
között a alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint:

1. A Szerződés tárgya

A jelen Szerződés aláírásával a Megrendelő megrendeli, a Vállalkozó pedig elvállalja az alábbi munkák elvégzését a Szerződés rendelkezéseinek megfelelően:
Kamera rendszer telepítése (10 db) 6 400 000 Ft+áfa, azaz Hatmillió-négyszázezer forint+áfa.

2. A Szerződés időtartama

A Szerződő felek a Szerződést határozott időre, a Szerződés aláírásának napjától 2024. április 15 napjáig, mint teljesítési határig kötik. Jelen Szerződés a Felek aláírásával lép hatályba. Hosszabbításra a két fél egyetértésében lehetséges.

3. Szerződő felek jogai és kötelezettségei

- a) Vállalkozó a Megrendelő utasítása szerint köteles eljárni. Az utasítási jog nem terjed ki a tevékenység megszervezésére, illetőleg nem teheti a teljesítést terhesebbé.
- b) Vállalkozó köteles a Megrendelőt haladéktalanul értesíteni minden olyan körülményről, mely a vállalkozás eredményességét, vagy kellő időre való elvégzését veszélyezteti vagy gátolja. Az értesítés elmaradása vagy késedelmes közlés esetén annak következményeit a Vállalkozó viseli. Vis major közlése esetén kiegészítés szükséges!
- c) Szerződő felek kötelesek a Szerződés időtartama alatt folyamatosan, a jóhiszeműség és a tisztesség követelményeinek megfelelően, kölcsönösen együttműködni. Ennek megfelelően időben tájékoztatják egymást, nem csupán a jelen megállapodásban foglaltak teljesítéséről, hanem minden olyan számottevő kérdésről, amely a szerződés teljesítésére kihatással lehet.

TOMFIX KFT.
7632 Pécs, Szabó E. tér 9.
Adószám: 32345702-2-02
Bank: 11992003-3-036767030-100100001

4. Vállalkozási díj, fizetési feltételek

A Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő az általa leigazolt teljesítés alapján, a vállalkozási díjat a kiállított végszámla alapján 8 naptári napon belül átutalással köteles megfizetni a Vállalkozó bankszámlájára. A vállalási ár ötven százalékáig, a Vállalkozó előlegszámlát bocsájt ki, 8 naptári napos fizetési határidővel

5. A Szerződés felmondása, elállás

- a) A Megrendelő a Szerződéstől a Szerződés teljesítésének megkezdése előtt bármikor elállhat, ezt követően a teljesítésig a Szerződést felmondhatja.
- b) Megrendelő elállása vagy felmondása esetén köteles a Vállalkozónak a díj arányos részét megfizetni és a Szerződés megszüntetésével okozott kárt megtéríteni azzal, hogy a kártalanítás a vállalkozói díjat nem haladhatja meg.

6. Egyéb rendelkezések

- a) A Szerződő felek az esetleges jogvitákat elsődlegesen békés úton, tárgyalások útján kívánják rendezni, s csupán akkor fordulnak bírósághoz, ha a tárgyalásos rendezés nem vezetett eredményre.
- b) Jelen Szerződés mindennemű módosítása és kiegészítése kizárólag írásban, a Szerződő felek egyetértésével lehetséges.
- c) a felek kikötik, hogy vita esetén, Pécs Város Bíróság illetékességét

A jelen Vállalkozási szerződésben nem szabályozott kérdésekben a **Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. tv.)** rendelkezései az irányadóak.

A Szerződő felek a jelen Vállalkozási szerződést elolvasást és értelmezést követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, helybenhagyólag írták alá 2 darab magyar nyelvű példányban.



.....
Megrendelő



.....
Vállalkozó

